

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

7 DÉCEMBRE 1955.

PROJET DE LOI

qui rectifie et interprète diverses dispositions de la loi du 10 août 1953 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre et sa mise en vigueur, et qui la coordonne avec ladite loi uniforme.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA JUSTICE (1),
PAR M. JANSSENS.

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 10 août 1953 (*Moniteur*, 5 septembre 1953) a introduit dans la législation nationale la loi uniforme sur la lettre de change et le billet à ordre, annexée à la Convention de Genève du 7 juin 1930, approuvée par la loi du 16 août 1932 (*Moniteur*, 31 décembre 1933).

Cette loi du 10 août 1953 dispose, en son article 20, que la loi uniforme, modifiée et complétée par les dispositions qu'elle édicte, sera publiée « in extenso » au *Moniteur* sous la dénomination « Lois coordonnées sur la lettre de change et le billet à ordre ».

(1) Composition de la Commission: M. Joris, président; MM. Charpentier, De Gryse, Derick, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Fimmers, Gendebien, Hermans, Lambotte, Nossent, Robyns. — Daman, Deruelles, Hossey, Housiaux, M^{me} Lambert, MM. Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Rombaut, Soudan, M^{me} Vanderveken-Van de Plas. — MM. Janssens, Tahon.

Voir:

301 (1954-1955):

— N° 1: Projet transmis par le Sénat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

7 DECEMBER 1955.

WETSONTWERP

tot verbetering en interpretatie van verschillende bepalingen van de wet van 10 Augustus 1953 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de wisselbrieven en orderbriefjes en betreffende haar inwerkingtreding, en tot coördinatie van deze wetgeving met de eenvormige wet.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER JANSSENS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij de wet van 10 augustus 1953 (*Belgisch Staatsblad* van 5 september 1953) is in de nationale wetgeving de eenvormige wet op de wisselbrieven en orderbriefjes ingevoerd, die als bijlage was gevoegd bij het Verdrag van Genève van 7 juni 1930, dat bij de wet van 16 augustus 1932 is goedgekeurd (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1933).

In artikel 20 bepaalt die wet van 10 augustus 1953 dat de eenvormige wet, door haar gewijzigd en aangevuld, « in extenso » in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt onder de benaming « Samengeordende wetten op de wisselbrief en het orderbriefje ».

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Joris, voorzitter; de heren Charpentier, De Gryse, Derick, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Fimmers, Gendebien, Hermans, Lambotte, Nossent, Robyns. — Daman, Deruelles, Hossey, Housiaux, Mevr. Lambert, de heren Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Rombaut, Soudan, Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — De heren Janssens, Tahon.

Zie:

301 (1954-1955):

— N° 1: Ontwerp overgemaakt door de Senaat.

Un simple arrêté royal n'aurait pu satisfaire à cette prescription, car il est apparu que le texte néerlandais de la loi uniforme ainsi que les textes français et néerlandais de la loi du 10 août 1953 contenaient des erreurs et des ambiguïtés qui ne pouvaient être rectifiées ou interprétées que par le pouvoir législatif.

En outre, il convenait qu'un vote du Parlement donnât valeur légale au texte néerlandais de la loi uniforme, simple traduction d'une convention internationale dont seuls les textes français et anglais font foi.

C'est pourquoi, le 26 février 1954, le Gouvernement a déposé sur le bureau du Sénat un projet de loi « qui rectifie et interprète certaines dispositions de la loi du 10 août 1953 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre et sa mise en vigueur et qui la coordonne avec ladite loi uniforme ». (Doc. Sénat, n° 235, 1953-1954.)

L'économie en est simple.

Sous l'article premier, se trouve le texte des dispositions coordonnées et corrigées d'après les indications reprises à l'exposé des motifs.

L'article 2 interprète l'article 21 de la loi du 10 août 1953 en ce sens que la loi du 20 mai 1872 cesse d'être applicable aux lettres de change et billets à ordre émis après l'entrée en vigueur de ladite loi, c'est-à-dire après le 15 septembre 1953.

L'article 3 apporte aux articles 4 et 5 de la loi du 10 juillet 1877 sur les protêts, déjà modifiés par l'article 22 de la loi du 10 août 1953, de nouvelles modifications de détail dont la portée ne justifie d'autre commentaire que celui qu'en donne l'exposé des motifs.

Enfin, l'article 4 dispose que les lois coordonnées entrent en vigueur le 15 septembre 1953, dixième jour qui a suivi la publication au *Moniteur* de la loi du 10 août 1953.

L'adoption de cette disposition est d'autant plus nécessaire et urgente qu'une doctrine et une jurisprudence récentes émettent l'avis que la loi du 10 août 1953 n'entrera en vigueur qu'à partir de la publication des dispositions coordonnées. Voir, à ce sujet : Emile Bette, De la loi applicable à la lettre de change et au billet à ordre (*Journal des Tribunaux*, 12 décembre 1954, n° 4044, p. 705); voir aussi : Arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles, 2 février 1955 (*Journal des Tribunaux*, 30 octobre 1955, n° 4080, p. 603).

Sous réserve de la correction d'un barbarisme dans le texte néerlandais de l'article 36, le Sénat, sur rapport de M. Ronse, a adopté sans discussion et sans modification le projet présenté par le Gouvernement (*Annales du Sénat*, séance du 24 mai 1955, p. 1239, séance du 25 mai 1955, p. 1278).

Votre Commission a été unanime à souhaiter que la Chambre se prononce sans tarder sur le projet qui lui est transmis par le Sénat et dont l'adoption mettra fin à des incertitudes qui risquent de nuire à la sécurité de nombreuses transactions commerciales.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a également été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
Ch. JANSSENS.

Le Président,
L. JORIS.

Een eenvoudig koninklijk besluit volstond daartoe niet, want het is gebleken dat in de Nederlandse tekst van de eenvormige wet en in de Franse en Nederlandse teksten van de wet van 10 augustus 1953 vergissingen en dubbelzinnigheden voorkomen, die slechts door de wetgevende macht kunnen worden hersteld of verklaard.

Bovendien moest het Parlement kracht van wet geven aan de Nederlandse tekst van de eenvormige wet, daar die tekst slechts de vertaling was van een internationaal verdrag, waarvan alleen de Franse en de Engelse tekst rechtsgeldig zijn.

Op 26 februari 1954 heeft de Regering dan ook bij de Senaat een wetsontwerp ingediend « tot verbetering en interpretatie van sommige bepalingen van de wet van 10 augustus 1953 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de wisselbrieven en orderbriefjes en betreffende haar inwerkingtreding, en tot coördinatie van deze wetgeving met de eenvormige wet (Stuk. Senaat, n° 235, 1953-1954).

De inrichting van de wet is eenvoudig.

In het eerste artikel komt de tekst voor van de bepalingen zoals ze overeenkomstig de aanduidingen in de memorie van toelichting werden gecoördineerd en verbeterd.

Artikel 2 verklaart artikel 21 van de wet van 10 augustus 1953 in die zin, dat de wet van 20 mei 1872 niet langer van toepassing is op de wisselbrieven en orderbriefjes, uitgegeven na de inwerkingtreding van genoemde wet, d.i. na 15 september 1953.

Artikel 3 brengt nieuwe detailwijzigingen aan in de artikelen 4 en 5 van de wet van 10 juli 1877 op de protesten, die reeds gewijzigd werden bij artikel 22 van de wet van 10 augustus 1953. Deze wijzigingen behoeven geen andere commentaar dan die welke in de memorie van toelichting verstrekt werd.

Ten slotte zegt artikel 4 dat de gecoördineerde wetten in werking treden op 15 september 1953, d.i. de tiende dag na de bekendmaking van de wet van 10 augustus 1953 in het *Belgisch Staatsblad*.

De goedkeuring van deze bepaling is des te meer noodzakelijk en dringend daar volgens de jongste rechtsleer en rechtspraak de wet van 10 augustus 1953 slechts in werking kan treden na de bekendmaking van de gecoördineerde bepalingen. In dit verband wordt verwezen naar : Emile Bette, « De la loi applicable à la lettre de change et au billet à ordre » (*Journal des Tribunaux*, 12 décembre 1954, n° 4044, blz. 705); alsmede naar het arrest van het Hof van beroep te Brussel, 2 februari 1955 (*Journal des Tribunaux*, 30 oktober 1955, n° 4080, blz. 603).

Behoudens de verbetering van een barbarisme in de Nederlandse tekst van artikel 36, heeft de Senaat, op verslag van de heer Ronse, zonder bespreking en zonder wijziging de door de Regering voorgestelde tekst goedgekeurd (*Handelingen van de Senaat*, vergadering van 24 mei 1955, blz. 1239, vergadering van 25 mei 1955, blz. 1278).

Uw Commissie gaf eensgezind de wens te kennen dat de Kamer zich onverwijld zou uitspreken over dit door de Senaat overgemaakte ontwerp, waarvan de goedkeuring een eind zal maken aan de onzekerheid die de goede gang van talrijke handelstransacties dreigt te schaden.

Het wetsontwerp werd eenparig aangenomen.

Dit verslag werd eveneens eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
Ch. JANSSENS.

De Voorzitter,
L. JORIS.